

中九龍幹線 Central Kowloon Route

第三十期中九龍幹線通訊

Issue No. 30 - Central Kowloon Route (CKR) Newsletter

中九龍幹線走線
Alignment of Central Kowloon Route



中九龍幹線建造工程 已經全面開展

立法會財務委員會於2017年10月20日批准建造中九龍幹線的423億元的撥款申請。目前路政署已批出三份中九龍幹線工程合約，包括何文田豎井通道，啟德西工程及油麻地東工程，總值約為一百二十億元。建造工程已於2017年12月展開，預計於2025年通車。

全長4.7公里的中九龍幹線，包括一條長約3.9公里的隧道，採用雙程三線分隔車道的設計，連接西九龍的油麻地交匯處至東九龍的啟德發展區及九龍灣道路網。中九龍幹線不但有效紓緩現時中九龍東西幹道的交通擠塞情況，更能滿足未來發展計劃帶來的交通需求，並可加強各區的聯繫。中九龍幹線通車後，預計在繁忙時間取道幹線來往西九龍與九龍灣的車程約為5分鐘，與沒有幹線的情況比較節省約25分鐘。

我們會藉興建中九龍幹線綠化及改善附近的環境。中九龍幹線隧道西面出口將興建一個約20,000平方米（相等於約3個標準足球場）的園景平台，及在九龍城碼頭公共運輸交匯處對開建造長約160米及闊40米的海濱長廊，提供多用途的休憩及康樂設施，如緩跑徑及涼亭。中九龍幹線工程包括種植約1,800棵樹和685,000叢灌木，覆蓋約共54,600平方米的種植區。在採取環評報告建議的緩解措施後，中九龍幹線工程項目不但符合《環境影響評估條例》的要求，並會令油麻地區內約1,600個住宅單位受惠，其中包括約700戶駿發花園的居民，相比沒有中九龍幹線的情況，他們的噪音環境將會減低最多達10分貝(A)及平均達3分貝(A)。

Construction of Central Kowloon Route Commenced

The Finance Committee of Legislative Council approved the funding application of 42.3 billion for the construction of Central Kowloon Route (CKR) on 20 October 2017. Since then, the Highways Department has awarded three contracts for construction works in Ho Man Tin Access Shaft, Kai Tak West and Yau Ma Tei East, with a total value of about \$12 billion. The construction works commenced in December 2017 for commissioning in 2025.

CKR is a 4.7km long dual 3-lane trunk road, including a 3.9km long tunnel connecting Yau Ma Tei Interchange in West Kowloon to the road network of Kai Tak Development Area and Kowloon Bay in East Kowloon. CKR will not only help relieve traffic congestion currently experienced on major east-west corridors across Central Kowloon but also meet future traffic demands of planned developments, enhancing linkages between districts. Upon the commissioning of CKR, the journey time between West Kowloon and Kowloon Bay via CKR will take about 5 minutes, resulting in a saving of about 25 minutes compared to the situation without CKR.

We will make use of the opportunity of constructing CKR to improve the surrounding environment through greening and landscaping. A landscaped deck of about 20,000 m² (i.e. equivalent to about 3 full-size soccer pitches) will be constructed at the western tunnel portal of the CKR tunnel, whilst an approximately 160m long and 40m wide waterfront promenade will be constructed fronting the Kowloon City Ferry Pier Public Transport Interchange to provide multi-functional amenity and recreational facilities such as jogging trail and pavilion. The project will include planting of about 1,800 trees and 685,000 shrubs, covering a total of about 54,600 m² of planting area. With the implementation of the mitigation measures recommended in the Environmental Impact Assessment report, the CKR not only complies with the statutory requirements in the Environmental Impact Assessment Ordinance, but will also benefit about 1,600 dwellings in Yau Ma Tei, including around 700 dwellings of the Prosperous Garden. Their noise level will be reduced up to 10 dB(A) and 3 dB(A) on average as compared with the scenario without the CKR.

*此函件符合資格豁免於「不收取通函」標貼機制

如你不欲收取通函郵件，請在信箱貼上「不收取通函」標貼。標貼可於全線郵政局、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意，「不收取通函」標貼機制並不涵蓋由政府及相關機構、立法會議員、區議員、選舉候選人及根據《稅務條例》第88條合資格獲豁免繳稅的慈善機構所投寄的通函郵件。

* This mail is eligible for exemption from "No Circular Mail" Opt-out Sticker Scheme.

If you would like to opt out from receiving circular mail, please place a "No Circular Mail" sticker on the letter box. The stickers are freely available at all post offices, Public Enquiry Service Centres of District Offices as well as estate management offices of public housing estates and selected private residential developments. However, circular mail posted by the Government and related organizations, Legislative Councillors, District Councillors, election candidates and charitable bodies eligible for tax relief under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance are exempted from this opt-out scheme.

在中九龍幹線工程項目下，我們會在油麻地、何文田及啓德發展區的三座通風大樓安裝空氣淨化系統，減少隧道內車輛排氣最少八成的二氧化氮及可吸入懸浮粒子。此外，中九龍幹線主要由隧道構成，加上其作為快速替代道路的功能，可大大減少地面道路的車流量及交通擠塞，從而減少車輛引致的空氣污染和噪音滋擾，達致整體環境的改善。預計中九龍幹線通車後，項目有助每年減少汽車排放約20,000噸二氧化碳，相當於約86萬棵新種樹木(可覆蓋超過160個九龍公園的面積)每年的吸收量，亦有助每年減少排放約18噸氮氧化物及約2噸的可吸入懸浮粒子。

Under the CKR project, we will install air purification system at three ventilation buildings at Yau Ma Tei, Ho Man Tin and Kai Tak Development to remove at least 80% of the nitrogen dioxide and respirable suspended particulates from vehicular exhaust of the traffic in tunnel. Furthermore, the CKR is mainly in the form of tunnel, together with its function as an alternative expressway, it can significantly reduce the traffic flow at-grade and traffic congestion, reducing the air pollution and noise nuisance generated by vehicles, hence bringing overall environmental benefits. It is estimated that after the commissioning of the CKR, the project can help reduce annual vehicular emission of some 20,000 tonnes of carbon dioxide, equivalent to that absorbed by 860,000 new trees per year (covering an area of over 160 numbers of Kowloon Park), 18 tonnes of nitrogen oxides and 2 tonnes of respirable suspended particulates.

工程進度

整項中九龍幹線工程極為龐大，將分階段以多個工程合約形式同步進行。現時正在進行或將會開展的工程合約如下：

Progress of Works

In view of the mega scale of the project, the CKR will be constructed in stages and implemented simultaneously by a number of individual works contracts. Works contracts that have commenced/ will commence are listed below:

工程合約 Works Contract	動工日期 Commencement Date	預計竣工日期 Anticipated Completion Date	承建商 Contractor
何文田豎井通道 Ho Man Tin Access Shaft (合約編號: HY/2014/09)	2017年12月8日 8 Dec 2017	2019年下半年 Second half of 2019	西松建設株式會社 Nishimatsu Construction Company, Limited
啟德西工程 Kai Tak West (合約編號: HY/2014/07)	2018年1月5日 5 Jan 2018	2025年下半年 Second half of 2025	金門建築有限公司 Gammon Construction Limited
油麻地東工程 Yau Ma Tei East (合約編號: HY/2014/08)	2018年1月17日 17 Jan 2018	2025年下半年 Second half of 2025	利基-SKEC聯營 Build King-SKEC Joint Venture
油麻地西工程 Yau Ma Tei West (合約編號: HY/2014/20)	2018年上半年 (預計) First half of 2018 (Anticipated)	2025年上半年 First half of 2025	尚待委聘 Yet to be Appointed
啟德東工程 Kai Tak East	2019年上半年 (預計) First half of 2019 (Anticipated)	2024年下半年 Second half of 2024	尚待委聘 Yet to be Appointed
中段隧道工程 Central Tunnel	2019年下半年 (預計) Second half of 2019 (Anticipated)	2025年下半年 Second half of 2025	尚待委聘 Yet to be Appointed
大樓及機電工程 Buildings and Electrical & Mechanical Works(E&M)	2020年下半年 (預計) Second half of 2020 (Anticipated)	2025年下半年 Second half of 2025	尚待委聘 Yet to be Appointed
餘下工程 Remaining Works (註:部分納入於此合約內的工程項目可於中九龍幹線通車後才完成。) (Note: Part of the works under this contract can be completed after commissioning of the CKR)	2021年下半年 (預計) Second half of 2021 (Anticipated)	2027年 2027	尚待委聘 Yet to be Appointed



中九龍幹線 — 何文田豎井通道工程 (合約編號: HY/2014/09) 於2017年12月19日簽訂
Contract signing ceremony for HY/2014/09 Central Kowloon Route - Ho Man Tin Access Shaft Contract on 19 December 2017



中九龍幹線 — 啟德西工程 (合約編號: HY/2014/07) 於2018年1月23日簽訂
Contract signing ceremony for HY/2014/07 Central Kowloon Route - Kai Tak West Contract on 23 January 2018



中九龍幹線 — 油麻地東工程 (合約編號: HY/2014/08) 於2018年3月6日簽訂
Contract signing ceremony for HY/2014/08 Central Kowloon Route - Yau Ma Tei East Contract on 6 March 2018

施工中的工程合約

Works Contract in progress

何文田豎井通道

本工程主要包括在何文田建造一個垂直豎井通道、為幹線隧道路段進行水平定向鑽探工程及為幹線進行地質勘測工程。合約價值約為2億6千8百50萬港元。



中九龍幹線 - 何文田豎井通道工程於2018年2月1日進行『動土儀式』
Ground Breaking Ceremony for Central Kowloon Route - Ho Man Tin Access Shaft
Contract was held on 1 February 2018



Ho Man Tin Access Shaft

The works mainly comprise the construction of a vertical access shaft at Ho Man Tin and horizontal directional coring for the Central Kowloon Route's tunnel section and ground investigation works for the CKR Project. The value of this contract is around HK\$268.5 million.



我們正在進行地質勘測及建造豎井隔牆
Ground investigation and the construction of diaphragm wall for the access shaft are now in progress

啟德西工程

本工程合約主要包括在馬頭角建造一條約一百六十米長的隧道，於九龍灣建造一條約三百七十米長的海底隧道，並進行約3.8公頃的相關臨時填海工程，以及在啟德發展區建造一條約一百二十五米長低於地面的道路和一條約一百七十米長的地下行車道。合約價值約為62億4千2百萬港元。工程不會影響被評為二級歷史建築的九龍城客輪碼頭及九龍城汽車渡輪碼頭。

現正進行工地平整及工程準備工作



地質勘測
Ground Investigation

Kai Tak West

The works of this contract mainly comprise the construction of a 160m-long tunnel in Ma Tau Kok, a 370m-long underwater tunnel and the associated temporary reclamation of about 3.8 hectares in Kowloon Bay, as well as a 125m-long depressed road together with a 170m-long underpass in the Kai Tak Development Area. The value of this contract is around HK\$6,242 million. The project will not affect Kowloon City Ferry Pier and Kowloon City Vehicular Ferry Pier, which are historic buildings accorded with Grade 2 status.



工地寫字樓
Site Office

Site formation and site preparation works are now in progress

油麻地東工程

本工程合約主要包括在油麻地建造一段長約三百九十米的隧道、重置彌敦道以西一段長約三百米的加士居道天橋、拆卸油麻地停車場大樓及重置油麻地區其他受影響的公共設施（包括油麻地公共圖書館、油麻地玉器小販市場、油麻地美沙酮診所和油麻地母嬰健康院）。合約的價值約為50億1千5百萬港元。

為了保育被評為二級歷史建築物的油麻地警署，中九龍幹線只會在建築物其中一部分的下方經過，亦會加固該建築物的地基。這份合約同時會安裝總長度超逾一公里的隔音罩和隔音屏障。安裝隔音罩和隔音屏障，連同中九龍幹線項目的其他噪音緩解措施，相比沒有中九龍幹線的情況下，噪音水平將會下降，惠及油麻地區內約1,600個住宅單位。

Yau Ma Tei East

The works of this contract mainly comprise the construction of an approximately 390m-long section of tunnel in Yau Ma Tei, reprovisioning of an approximately 300m-long section of Gascoigne Road Flyover to the west of Nathan Road, demolition of the Yau Ma Tei Car Park building, and reprovisioning of other affected public facilities in Yau Ma Tei (including YMT Public Library, YMT Jade Hawker Bazaar, YMT Methadone Clinic and YMT Maternal and Child Health Centre.) The value of this contract is around HK\$5,015 million.

In order to preserve the Yau Ma Tei Police Station, which has been accorded Grade 2 historic building status, the CKR will only pass underneath part of the building, which will have its foundation strengthened. The contract will also provide noise enclosures and noise barriers with a total length well exceeding 1 kilometre. These, together with other noise mitigation measures under the CKR project, will reduce the noise level as compared with the scenario without the CKR, benefitting about 1,600 dwellings in Yau Ma Tei.

地質勘測和地盤圍板工作正在進行中



地質勘測
Ground Investigation



地盤圍板
Site hoarding works

Ground investigation and site hoarding works are now in progress

社區聯繫

社區聯絡小組

為了向社區人士提供一個資訊及意見交流的溝通平台，回應大家對工程進展的查詢及關注，在工程進行期間，我們將陸續成立5個社區聯絡小組，涵蓋中九龍幹線沿線地區，包括『油麻地』、『何文田』、『京士柏』、『馬頭角及啟德』和『樂民及馬頭圍』，並定期舉行會議。讓公眾人士可與工程團隊直接溝通，查詢工程的最新進展及表達意見。『馬頭角及啟德社區聯絡小組』與『何文田社區聯絡小組』已先後成立。並於2018年2月9日及27日各自舉辦了第一次社區聯絡小組會議。參加人數踴躍，分別有接近75人及40人出席。

會議期間，路政署及工程團隊代表講解工程內容及匯報最新進展。同時，居民和商戶代表、學校、區議員及地區團體，也積極發表意見。



馬頭角及啟德社區聯絡小組於2018年2月9日舉行首次會議
The first meeting of Community Liaison Group for Ma Tau Kok & Kai Tak areas was held on 9 February 2018



Community Liaison

Community Liaison Groups

Community Liaison Groups (CLGs) covering 5 areas along the CKR alignment will be formed during construction, including Yau Ma Tei, Ho Man Tin, King's Park, Ma Tau Kok & Kai Tak and Lok Man & Ma Tau Wai areas. The establishment of CLGs is to provide a platform for the community to facilitate communications, enquiries and complaint handlings related to the Project. The CLGs for "Ma Tau Kok & Kai Tak" and "Ho Man Tin" areas had been set up with the first meeting held on 9th February 2018 and 27th February 2018 respectively. Approximately 75 guests joined the Ma Tau Kok and Kai Tak CLG meeting, and about 40 guests attended the CLG meeting in Ho Man Tin.

In the meetings, representatives from Highways Department and the project teams briefly introduced the construction works in the areas, and updated participants on the works progress. Stakeholders from residential and commercial buildings, schools, members of District Council and local organisations were eager to express their opinions.



何文田社區聯絡小組於2018年2月27日進行第一次會議
The first meeting of Community Liaison Group for Ho Man Tin was held on 27 February 2018



社區聯絡中心

我們將設立兩間社區聯絡中心，分別位於油麻地及馬頭角，提供中九龍幹線的最新資訊及聽取公眾對工程進展的意見。

Community Liaison Centres

Two Community Liaison Centres will be set up at Yau Ma Tei and Ma Tau Kok to provide the latest information about the CKR project and facilitate direct communication with the public.

關懷社區

新年伊始，啟德西工程團隊的義工，於2018年2月24日聯同九龍城區議會主席潘國華先生到訪美景護老院，向院舍長者送暖，與『老友記』玩遊戲，並致送保暖頸巾禮物，共渡了一個歡樂融融的寒冬窩心節日。

Care of Community

Volunteers from Kai Tak West Project Team joined with Mr. KW Pun, JP, the chairman of Kowloon City District Council, visited "Mie King Home for Aged Limited" to celebrate the Year of the Dog on 24 February 2018, the elderly were overjoyed when playing games together and receiving the lovely festive gift of scarfs in the chilly winter.



聯絡資料

如對工程有任何疑問及意見，可透過以下方法聯絡我們。

電話 Telephone (852) 2762-3601

網址 Website www.ckr-hyd.hk

@ 電郵 E-mail enquiry@ckr-hyd.hk

Contact Information

Should you have any enquiries or comments on the project, please contact us.